

列王纪下第八章译文对照

和合本王下 8:1 以利沙曾对所救活之子的那妇人说：“你和你的全家，要起身往你可住的地方去住，因为耶和华命饥荒降在这地七年。”

拼音版王下 8:1 Yìlìshā céng duì suǒ jiùhuó zhī zǐ de nà fùrén shuō, nǐ hé nǐde quán jiā yào qǐshēn wǎng nǐ kě zhù de dìfang qù zhù, yīnwèi Yēhéhuá méng jīhuāng jiàng zài zhè dì qī nián.

吕振中王下 8:1 以利沙曾对儿子被他救活的妇人说：「你要起身，你和你的家要往可寄居的地方去寄居；因为永恒主命已呼唤饥荒，并且那饥荒必临到此地七年之久。」

新译本王下 8:1 以利沙告诉那妇人（她的儿子曾被以利沙救活），说：“你和你全家要动身，离开这里，住在你可以寄居的地方，因为耶和华宣布了将有饥荒，这饥荒要临到这地七年。”

现代译王下 8:1 以利沙曾经告诉住在书念的妇人（她儿子的命是以利沙救活的），上主要使这地方遭遇七年的饥荒，她应该跟家人离开这里，到别的地方去住。

当代译王下 8:1 以利沙对他曾经救活的女子的母亲说：“你和你家人应动身迁往可住的地方去暂时寄居，因为主已经决定使这地遭受七年饥荒。”

思高本王下 8:1 叔能妇人求回家产厄里叟对自己曾复活其子的妇人说：「你和你家人，应动身往你能居住的地方去侨居，因为上主已决定，这地快要遭受七年饥荒」

文理本王下 8:1 以利沙曾谓所苏其子之妇曰、尔与尔家、起往可居之地而居、盖耶和华必使饥饉临于斯土、历至七年、

修订本王下 8:1 以利沙曾对他救活的女子的母亲说：“你和你全家要起身，往你可住的地方去住，因为耶和华已令饥荒降在这地七年。”

KJV 英王下 8:1 Then spake Elisha unto the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go thou and thine household, and sojourn wheresoever thou canst sojourn: for the LORD hath called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

NIV 英王下 8:1 Now Elisha had said to the woman whose son he had restored to life, "Go away with your family and stay for a while wherever you can, because the LORD has decreed a famine in the land that will last seven years."

和合本王下 8:2 妇人就起身，照神人的话，带着全家往非利士地去，住了七年。

拼音版王下 8:2 Fùrén jiù qǐshēn, zhào shén rén de huà dài zhe quán jiā wǎng Fēilìshì dì qù,

zhù le qī nián.

吕振中王下 8:2 妇人就起身，照神人的话去行，她和她的家就往非利土地去寄居、七年之久。

新译本王下 8:2 那妇人就动身，按照神人所说的去作。她和她的全家离去，住在非利土地七年。

现代译王下 8:2 那妇人听从以利沙的话，跟家人一起到非利士去，在那里住了七年。

当代译王下 8:2 那孩子的母亲就遵照先知的的话，全家人迁往非利土地去，在那里侨居了七年。

思高本王下 8:2 那妇人就立即照天主的人所说的话作了；她和她的家人动身走了，在培肋舍特人的地方，侨居了七年。

文理本王下 8:2 妇起、遵神仆之言、携其家往居非利土地、历至七年、

修订本王下 8:2 妇人就起身，照神人的话去做，带着全家往非利士人的地去，寄居了七年。

KJV 英王下 8:2And the woman arose, and did after the saying of the man of God: and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

NIV 英王下 8:2The woman proceeded to do as the man of God said. She and her family went away and stayed in the land of the Philistines seven years.

和合本王下 8:3 七年完了，那妇人从非利土地回来，就出去为自己的房屋田地哀告王。

拼音版王下 8:3 Qī nián wán le, nà fùrén cóng Fēilìshì dì huí lái, jiù chū qù wèi zìjǐ de fángwū tiándì āigào wáng.

吕振中王下 8:3 过了七年、那妇人从非利土地回来，就出去为自己的房屋和田地向王哀叫。

新译本王下 8:3 七年结束的时候，那妇人从非利土地回来，就去为自己的房屋、田产哀求王。

现代译王下 8:3 七年满了，她回到以色列；她去见王，请求收回她的房屋和田地。

当代译王下 8:3 七年过后，她从非利土地回归故土，就向王请愿，欲收回自己的房屋田地。

思高本王下 8:3 过了七年，这妇人从培肋舍特地方回来，便去求君王，要收回自己的房屋和田地。

文理本王下 8:3 七年之末、妇自非利土地而返、为其第宅田亩、往吁于王、

修订本王下 8:3 过了七年，那妇人从非利士人的地回来，就出去为自己的房屋田地哀求王。

KJV 英王下 8:3And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned out of the land of the Philistines: and she went forth to cry unto the king for her house and for her land.

NIV 英王下 8:3At the end of the seven years she came back from the land of the Philistines and went to the king to beg for her house and land.

和合本王下 8:4 那时，王正与神人的仆人基哈西说：“请你将以利沙所行的一切大事告诉我。”

拼音版王下 8:4 Nàshí wáng zhēng yǔ shén rén de púrén jī hā xī shuō, qǐng nǐ jiāng Yìlìshā suǒ xíng de yīqiè dà shì gàosu wǒ.

吕振中王下 8:4 那时王正和神人的僮仆基哈西谈话、说：「请将以利沙所行的一切大事向我叙说叙说。」

新译本王下 8:4 那时王正在和神人的仆人基哈西交谈，说：“请你向我讲述以利沙所作的一切大事。”

现代译王下 8:4 她看见王正向以利沙的仆人基哈西打听有关以利沙行神迹的事。

当代译王下 8:4 那时王正与先知的仆人基哈西谈话，王问说：“请你把以利沙所做的一切大事讲给我听。”

思高本王下 8:4 那时，君王正与天主的人仆人革哈齐谈话，说：「请你将厄里叟作的一切大事，讲给我听！」

文理本王下 8:4 时、王与神仆之仆基哈西相语曰、请以以利沙所行之大事告我、

修订本王下 8:4 那时王正与神人的仆人基哈西谈话，说：“你把以利沙所做的一切大事告诉我。”

KJV 英王下 8:4 And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I pray thee, all the great things that Elisha hath done.

NIV 英王下 8:4 The king was talking to Gehazi, the servant of the man of God, and had said, "Tell me about all the great things Elisha has done."

和合本王下 8:5 基哈西告诉王以利沙如何使死人复活，恰巧以利沙所救活她儿子的那妇人，为自己的房屋田地来哀告王。基哈西说：“我主我王，这就是那妇人，这是她的儿子，就是以利沙所救活的。”

拼音版王下 8:5 Jī hā xī gào su wáng Yì lì shā rú hé shǐ sǐ rén fù huó, qiǎo qiǎo Yì lì shā suǒ jiù huó, tā ér zǐ de nà fù rén wèi zì jǐ de fáng wū tián dì lái āi gào wáng. jī hā xī shuō, wǒ zhǔ wǒ wáng, zhè jiù shì nà fù rén, zhè shì tā de ér zǐ, jiù shì Yì lì shā suǒ jiù huó de.

吕振中王下 8:5 基哈西正在向王叙说以利沙怎样叫死人复活时，恰巧以利沙救活其儿子的妇人为了自己的房屋和田地来向王哀叫。于是基哈西说：「我主我王，这就是那妇人，那有儿子、被以利沙救活的。」

新译本王下 8:5 他正向王讲述以利沙叫死人复活的事的时候；看哪，以利沙曾救活她的儿子的那妇人来为她的房屋、田产哀求王。基哈西说：“我主我王，这就是那妇人了，她的这个儿子就是以利沙救活的了。”

现代译王下 8:5 当基哈西告诉王以利沙怎样使一个死了的人复活的时候，妇人到王的面前恳求。基哈西对王说：「陛下，这就是那妇人；这是她的儿子，就是以利沙使他活过来的人。」

当代译王下 8:5 当基哈西向王讲述以利沙如何使死人复活的时候，恰巧以利沙所救活的女儿的母亲为房屋田地进宫求见，基哈西便说：“陛下，她就是那个妇人了，这个就是以利沙所救活的孩子。”

思高本王下 8:5 当革哈齐正向君王讲述先知如何复活死人的时候，恰好厄里叟曾复活其子的那妇人，前来求君王，要收回自己的房屋和田地，革哈齐就说：「我主，大王！这就是那妇人，这就是厄里叟所复活的那儿子。」

文理本王下 8:5 基哈西以其苏死者之事告王、适所苏其子之妇、为第宅田亩吁王、基哈西曰、我主我

王、此即其妇、此即其子、乃以利沙所苏者、

修订本**王下 8:5** 基哈西告诉王以利沙如何使死人复活，看哪，以利沙所救活的女人的母亲正为自己的房屋田地来哀求王。基哈西说：“我主我王，这就是那妇人，这是她的儿子，就是以利沙所救活的。”

KJV 英王下 8:5 And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

NIV 英王下 8:5 Just as Gehazi was telling the king how Elisha had restored the dead to life, the woman whose son Elisha had brought back to life came to beg the king for her house and land. Gehazi said, "This is the woman, my lord the king, and this is her son whom Elisha restored to life."

和合本**王下 8:6** 王问那妇人，她就把那事告诉王。于是王为她派一个太监，说：“凡属这妇人的都还给她，自从她离开本地直到今日，她田地的出产也都还给她。”

拼音版**王下 8:6** Wáng wèn nà fùrén, tā jiù bǎ nà shì gào su wáng. yú shì wáng wèi tā pài yī gè tài jiān, shuō, fán shǔ zhè fùrén de dōu hái gei tā, zì cóng tā lí kāi běn dì zhí dào jīn rì, tā tián dì de chū chǎn yě dōu hái gei tā.

吕振中**王下 8:6** 王问那妇人，妇人就向王叙说。于是王为她派了一个内侍，说：「凡属这妇人的、和她田地的一切出产、自从她离开此地到现在、都要还给她。」

新译本**王下 8:6** 王问那妇人，她就告诉他一切事。于是王指派一个太监给他，说：“把所有属于她的，以及从她离开此地直到现在，她田地的一切出产都归还她。”

现代译**王下 8:6** 妇人回答王的问题，证实了基哈西所说的事。於是王召来一个臣仆，吩咐他把属于那妇人的东西都还给她，包括她不在那七年田里出产的农作物。

当代译**王下 8:6** 王问那妇人，妇人便原原本本地禀告王。王就把她的案子交由一个大臣处理，吩咐他说：“凡属这妇人的一切东西，全部还给她。自从她离开本地的日子起直到今日，她田地的出产，也都要还给她。”

思高本**王下 8:6** 君王问那妇人，妇人便将那件事告诉了君王；君王於是将她的事，委托给一个宦官，吩咐他说：「凡这妇人的一切，和自从她离开此地直到今日，田地的一切出产，都应归还给她。」

文理本**王下 8:6** 王问妇、妇告之、遂命一宦者曰、凡属此妇、暨其离国至今、田亩所产者、悉反之、

○

修订本**王下 8:6** 王问那妇人，她就把事情告诉王。于是王为她派一个官员，说：“凡属这妇人的都还给她，自从她离开本地直到今日，她田地的出产也都还给她。”

KJV 英王下 8:6 And when the king asked the woman, she told him. So the king appointed

unto her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

NIV 英王下 8:6The king asked the woman about it, and she told him. Then he assigned an official to her case and said to him, "Give back everything that belonged to her, including all the income from her land from the day she left the country until now."

和合本王下 8:7 以利沙来到大马色，亚兰王便哈达正患病。有人告诉王说：“神人来到这里了。”

拼音版王下 8:7 Yìlìshā lái dào Dàmāsè, Yàlán wáng biàn Hādá zhēng huànbìng. yǒu rén gàosu wáng shuō, shén rén lái dào zhèlǐ le.

吕振中王下 8:7 以利沙来到大马色；亚兰王便哈达正患着病；有人告诉王说：「神人来到这里了。」

新译本王下 8:7 以利沙来到大马士革。亚兰王便·哈达患了病。有人告诉他说：“神人来到这里了。”

现代译王下 8:7 以利沙到大马士革去的时候，叙利亚的便哈达王正在害病。有人告诉王圣人以利沙在大马士革。

当代译王下 8:7 一日，以利沙到了大马士革，亚兰王便哈达正在患病，有人通知他先知来了，

思高本王下 8:7 厄里叟来到大马士革时，阿兰王本哈达得正在患病，有人告诉君王说：「天主的人到这来了。」

文理本王下 8:7 以利沙至大马色、亚兰王便哈达遭疾、或告之曰、神仆至此、

修订本王下 8:7 以利沙来到大马士革，亚兰王便·哈达正患病。有人告诉王说：“神人来到这里了。”

KJV 英王下 8:7 And Elisha came to Damascus; and Benhadad the king of Syria was sick; and it was told him, saying, The man of God is come hither.

NIV 英王下 8:7 Elisha went to Damascus, and Ben-Hadad king of Aram was ill. When the king was told, "The man of God has come all the way up here,"

和合本王下 8:8 王就吩咐哈薛说：“你带着礼物去见神人，托他求问耶和华，我这病能好不能好？”

拼音版王下 8:8 Wáng jiù fēnfu hā xuē shuō, nǐ dài zhe lǐwù qù jiàn shén rén, tuō tā qiú wèn Yēhéhuá, wǒ zhè bìng néng hǎo bùnéng hǎo.

吕振中王下 8:8 王就对哈薛说：「你手里带着礼物去会见神人，托他寻问永恒主说：「我患这病、活得了、活不了？」

新译本王下 8:8 王对哈薛说：“你带着礼物，去见神人，托他求问耶和华说：‘我这病能痊愈吗？’”

现代译王下 8:8 王对他的大臣哈薛说：「你带礼物去见圣人，请他求问上主，看看我的病会不会好。」

当代译王下 8:8 他便命哈薛带礼物去给先知，嘱咐他说：“你去请他代朕求问主，我的病有没有痊愈的希望。”

思高本王下 8:8 君王对哈匝耳说：「你随身带些礼物，去拜见天主的人，托他求问上主，我这病还能

好吗？」

文理本**王下 8:8** 王命哈薛曰、尔携礼物、往迎神仆、托之询于耶和华、我病得愈否、

修订本**王下 8:8** 王就吩咐哈薛说："你带着礼物去见神人，托他求问耶和华，我这病能不能好？"

KJV 英王下 8:8 And the king said unto Hazael, Take a present in thine hand, and go, meet the man of God, and enquire of the LORD by him, saying, Shall I recover of this disease?

NIV 英王下 8:8 he said to Hazael, "Take a gift with you and go to meet the man of God. Consult the LORD through him; ask him, 'Will I recover from this illness?'"

和合本**王下 8:9** 于是，哈薛用四十个骆驼，驮着大马色的各样美物为礼物，去见以利沙。到了他那里，站在他面前说：“你儿子亚兰王便哈达打发我来见你，他问说：‘我这病能好不能好？’”

拼音版**王下 8:9** Yúshì hā xuē yòng sì shí gè luòtuó, tuó zhe Dàmāsè de gèyàng měi wù wèi lì yì wù, qù jiàn Yìlìshā. dào le Tānàlì, zhàn zài tā miànqián, shuō, nǐ érzi Yàlán wáng biàn Hādá dǎ fā wǒ lái jiàn nǐ, tā wèn shuō, wǒ zhè bìng néng hǎo bù néng hǎo.

吕振中**王下 8:9** 于是哈薛就去，要会以利沙；他手里拿着礼物，就是大马色各样财物四十载、用骆驼载的。既已到了，他就站在以利沙面前，说：「你儿子亚兰王便哈达打发我来见你；又问说：「我患这病、活得了活不了？」」

新译本**王下 8:9** 于是哈薛去见以利沙。他带着礼物，就是大马士革各样的美物，由四十匹骆驼驮着，去站在他的面前，说：“你的儿子亚兰王便·哈达派我到你这里来，问你说：‘我这病能痊愈吗？’”

现代译**王下 8:9** 於是哈薛用四十匹骆驼，驮着大马士革出产的各种最好的产物去见以利沙。哈薛见到以利沙，说：「你的仆人便哈达王派我来请问你，他的病会不会好？」

当代译**王下 8:9** 哈薛带了四十头骆驼，满载着大马士革出产的上等礼品，前去拜见以利沙。到了他那里，就站在他面前说：“你儿子亚兰王便哈达派我来求问你，他的病有没有痊愈的希望？”

思高本**王下 8:9** 哈匝耳就带了四十匹骆驼，满载着大马士革出产的上等礼品，前去拜见先知；到了以後，就站在先知面前说：「你的弟子阿兰王本哈达得打发我来问你：我这病还能好吗？」

文理本**王下 8:9** 哈薛遂往迎之、以四十驼、负大马色各种佳品、以为礼物、既至、立于其前曰、尔子亚兰王便哈达、遣我诣尔曰、我病得愈否、

修订本**王下 8:9** 于是哈薛用四十匹骆驼，驮着大马士革的各样美物为礼物，去迎见以利沙。哈薛到了那里，站在他面前，说："你儿子亚兰王便·哈达派我到你这里，问说：'我这病会不会好？'"

KJV 英王下 8:9 So Hazael went to meet him, and took a present with him, even of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Thy son Benhadad king of Syria hath sent me to thee, saying, Shall I recover of this disease?

NIV 英王下 8:9 Hazael went to meet Elisha, taking with him as a gift forty camel-loads of all the finest wares of Damascus. He went in and stood before him, and said, "Your son

Ben-Hadad king of Aram has sent me to ask, 'Will I recover from this illness?'"

和合本王下 8:10 以利沙对哈薛说：“你回去告诉他说：‘这病必能好’；但耶和华指示我，他必要死。”

拼音版王下 8:10 Yìlìshā duì hā xuē shuō, nǐ huí qù gàosu tā shuō, zhè bìng bì néng hǎo. dàn Yēhéhuá zhīshì wǒ, tā bìyào sǐ.

吕振中王下 8:10 以利沙对哈薛说：「你去对他说：『你一定活得了』；但是永恒主指示我他还是一定死的。」

新译本王下 8:10 以利沙对他说：“你去告诉他说：‘你一定会痊愈的’，但耶和华指示我，他一定要死。”

现代译王下 8:10 以利沙说：“上主指示我，他会死；但你回去告诉他，他会好起来。”

当代译王下 8:10 以利沙对他说：“主告诉我，他必要死。不过，你回去告诉他，他这次的病一定会痊愈。”

思高本王下 8:10 厄里叟对他说：“你去告诉他：一定会好；但上主指示我：他一定要死。”

文理本王下 8:10 以利沙曰、汝往告之曰、尔必愈、然耶和华曾示我彼必死、

修订本王下 8:10 以利沙对哈薛说：“你回去告诉他说：‘你一定会好。’但耶和华指示我，他必定会死。”

KJV 英王下 8:10 And Elisha said unto him, Go, say unto him, Thou mayest certainly recover: howbeit the LORD hath shewed me that he shall surely die.

NIV 英王下 8:10 Elisha answered, "Go and say to him, 'You will certainly recover'; but the LORD has revealed to me that he will in fact die."

和合本王下 8:11 神人定睛看着哈薛，甚致他惭愧。神人就哭了。

拼音版王下 8:11 Shén rén déngjīng kàn zhe hā xuē, shènzhì tā cánkuì. shén rén jiù kū le.

吕振中王下 8:11 神人凝神定睛地看哈薛，以致他不好意思；然后自己哭起来。

新译本王下 8:11 以利沙定睛看着他，直到他感到局促不安；然后，神人哭了起来。

现代译王下 8:11 接着，以利沙以僵直的眼光盯着哈薛，直到他觉得很不自在。忽然，以利沙掉下泪来。

当代译王下 8:11 先知定睛凝视着哈薛，直令到他甚觉不好意思，这时以利沙哭了起来。

思高本王下 8:11 厄里叟定睛凝视哈匝耳，直使哈匝耳感到惭愧。这时天主的人就哭了。

文理本王下 8:11 遂注视哈薛、致其愧怍、神仆乃哭、

修订本王下 8:11 神人定睛看着哈薛，直到他感到羞愧。神人就哭了。

KJV 英王下 8:11 And he settled his countenance stedfastly, until he was ashamed: and the

man of God wept.

NIV 英王下 8:11 He stared at him with a fixed gaze until Hazael felt ashamed. Then the man of God began to weep.

和合本王下 8:12 哈薛说：“我主为什么哭？”回答说：“因为我知道你必苦害以色列人，用火焚烧他们的保障，用刀杀死他们的壮丁，摔死他们的婴孩，剖开他们的孕妇。”

拼音版王下 8:12 Hā xuē shuō, wǒ zhǔ wèishénme kū. huídá shuō, yīnwei wǒ zhīdào nǐ bì kǔhài Yǐsèliè rén, yòng huǒ fùnshāo tāmen de bǎo zhàng, yòng dāo shā sǐ tāmen de zhuàng dīng, shuāi sǐ tāmen de yīnghái, pōu kāi tāmen de yùn fù.

吕振中王下 8:12 哈薛说：「我主为什么哭呢？」他回答说：「因为我知道你对以色列人所要施的苦害；他们的堡垒你必放火烧，他们的壮丁你用刀杀戮，他们的婴孩你必摔死，他们的孕妇你必剖开。」

新译本王下 8:12 哈薛说：“我主为什么哭起来了？”他回答：“因为我已知道你要对以色列人施行的恶事。他们的城堡，你要放火焚烧；他们的年轻人，你要用刀杀死；他们的婴孩，你要摔死；他们的孕妇，你要剖开。”

现代译王下 8:12 哈薛问：「先生，你为甚麽哭？」以利沙说：「因为我知道你会做残忍的事伤害以色列人民。你会用火烧毁他们的堡垒，屠杀他们的青年，摔死他们的小孩，又会剖开他们的孕妇。」

当代译王下 8:12 “先知，你为甚麽哭了起来呢？”哈薛问他说。以利沙回答说：“因为我知道你必加害以色列人。你会放火烧他们的堡垒，用刀杀戮他们的青年，摔死他们的孩童，剖开他们的孕妇。”

思高本王下 8:12 哈匝耳问说：「我主，你为什麼哭？」先知回答说：「因为我已知道你将要加於以色列子民的恶行：你要放火焚毁他们的堡垒，用刀杀死他们的青年，摔死他们的儿童，剖开他们的孕妇。」

文理本王下 8:12 哈薛曰、我主何为而哭、曰、我知尔于以色列人将行之恶、以火毁其坚城、以刃杀其丁壮、擲毙其婴孩、刳剔其孕妇、

修订本王下 8:12 哈薛说：“我主为什么哭？”他说：“因为我知道你必虐待以色列人，用火焚烧他们的堡垒，用刀杀死他们的壮丁，摔死他们的婴孩，剖开他们的孕妇。”

KJV 英王下 8:12 And Hazael said, Why weepeth my lord? And he answered, Because I know the evil that thou wilt do unto the children of Israel: their strong holds wilt thou set on fire, and their young men wilt thou slay with the sword, and wilt dash their children, and rip up their women with child.

NIV 英王下 8:12 "Why is my lord weeping?" asked Hazael. "Because I know the harm you will do to the Israelites," he answered. "You will set fire to their fortified places, kill their young men with the sword, dash their little children to the ground, and rip open their pregnant women."

和合本王下 8:13 哈薛说：“你仆人算什么，不过是一条狗，焉能行这大事呢？”以利沙回答说：“耶和华指示我，你必作亚兰王。”

拼音版王下 8:13 Hā xuē shuō, nǐ púrén suàn shénme, bú guō shì yī tiáo gǒu, yān néng xíng zhè dà shì ne. Yìlìshā huídá shuō, Yēhéhuá zhǐshì wǒ, nǐ bì zuò Yàlán wáng.

吕振中王下 8:13 哈薛说：「你仆人算什么？不过是一条狗；怎能行这大事呢？」以利沙说：「永恒主指示我、你必作王去管理亚兰。」

新译本王下 8:13 哈薛说：“你仆人算什么？不过是一条狗罢了；怎可以作这样的大事呢？”以利沙说：“耶和华已指示我，你要作王统治亚兰。”

现代译王下 8:13 哈薛说：「我算甚麽，不过像一条狗，怎麽能做那麽大的事呢？」以利沙说：「上主告诉我，你会作叙利亚的王。」

当代译王下 8:13 哈薛说：“你的仆人算得甚麽，只不过是一条狗，怎麽能做出这样的大事呢？”“主给我知道，你快要作亚兰王了。”以利沙说。

思高本王下 8:13 哈匝耳说：「你的仆人算什麼？只不过是一条狗，他如何能作出这样的大事？」厄里叟回答说：「上主已指示给我，你要作阿兰王。」

文理本王下 8:13 哈薛曰、仆何人斯、乃一犬耳、焉能行此大事、以利沙曰、耶和华已示我、尔必为亚兰王、

修订本王下 8:13 哈薛说：“仆人算什么，不过是一条狗，怎么能行这大事呢？”以利沙说：“耶和华指示我，你必作亚兰王。”

KJV 英王下 8:13 And Hazael said, But what, is thy servant a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The LORD hath shewed me that thou shalt be king over Syria.

NIV 英王下 8:13 Hazael said, "How could your servant, a mere dog, accomplish such a feat?" "The LORD has shown me that you will become king of Aram," answered Elisha.

和合本王下 8:14 哈薛离开以利沙，回去见他的主人。主人问他说：“以利沙对你说什么？”回答说：“他告诉我你必能好。”

拼音版王下 8:14 Hā xuē líkāi Yìlìshā, huí qù jiàn tāde zhǔrén. zhǔrén wèn tā shuō, Yìlìshā duì nǐ shuō shénme. huídá shuō, tā gàosu wǒ nǐ bì néng hǎo.

吕振中王下 8:14 哈薛离开了以利沙，去见他的主上；主上问他说：「以利沙对你说什么？」他回答说：「他对我说你一定活得了。」

新译本王下 8:14 于是他离开以利沙，回到他主人那里。便·哈达对他说：“以利沙对你说了些什么呢？”他说：“他对我说：‘你一定痊愈的。’”

现代译王下 8:14 哈薛回到便哈达那里，便哈达问他：「以利沙说了甚麽？」哈薛说：「他说你会好起来。」

当代译王下 8:14 哈薛辞别了以利沙，回去覆命。王问他说：“以利沙怎样对你说？”他回答说：“他告诉我，你一定会复原。”

思高本王下 8:14 哈匝耳就离开厄里叟，回去见他的主上；君王问他说：「厄里叟对你说了些什麼？」他回答说：「他告诉我：你一定会好。」

文理本王下 8:14 哈薛别以利沙、返见其主、其主问曰、以利沙与尔何言、曰、言尔必愈、

修订本王下 8:14 哈薛离开以利沙，回到他主人那里。主人对他说：“以利沙对你说了什么？”他说：“他告诉我你必能好。”

KJV 英王下 8:14 So he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What said Elisha to thee? And he answered, He told me that thou shouldest surely recover.

NIV 英王下 8:14 Then Hazael left Elisha and returned to his master. When Ben-Hadad asked, "What did Elisha say to you?" Hazael replied, "He told me that you would certainly recover."

和合本王下 8:15 次日，哈薛拿被窝浸在水中，蒙住王的脸，王就死了。于是哈薛篡了他的位。

拼音版王下 8:15 Cì rì, hā xuē ná bèi wō jìn zài shuǐ zhōng, méng zhù wáng de liǎn, wáng jiù sǐ le. yúshì hā xuē cuàn le tāde wèi.

吕振中王下 8:15 第二天哈薛拿被窝，蘸在水里，铺在王的脸上，王就死了；于是哈薛篡接替他作王。

新译本王下 8:15 第二天，哈薛拿被窝浸在水里，然后蒙住便·哈达的面，他就死了；于是哈薛接续他作王。

现代译王下 8:15 第二天早上，哈薛拿了一条浸过水的毡子把王闷死了。於是哈薛接替便哈达作叙利亚王。

当代译王下 8:15 到了第二天，哈薛进宫，把浸透了水的被子蒙盖着王的脸，王便窒息而死，哈薛就篡位为王。

思高本王下 8:15 到了第二天，哈匝耳拿了被衾浸在水中蒙在君王的脸上，君王就这样死了；哈匝耳就篡位为王。

文理本王下 8:15 翌日、哈薛以稠濡水、覆其面、致之死、哈薛遂继其位、○

修订本王下 8:15 次日，哈薛拿被子浸在水中，蒙住王的脸，王就死了。于是哈薛篡了他的位。

KJV 英王下 8:15 And it came to pass on the morrow, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died: and Hazael reigned in his stead.

NIV 英王下 8:15 But the next day he took a thick cloth, soaked it in water and spread it over the king's face, so that he died. Then Hazael succeeded him as king.

和合本王下 8:16 以色列王亚哈的儿子约兰第五年，犹大王约沙法还在位的时候，约沙法的儿子约兰登基，作了犹大王。

拼音版王下 8:16 Yǐsèliè wáng yà hā de érzi Yuēlán dì wǔ nián, Yóudà wáng Yuēshāfǎ hái zài wèi de shíhou, Yuēshāfǎ de érzi Yuēlán dēng jī zuò le Yóudà wáng.

吕振中王下 8:16 以色列王亚哈的儿子约兰第五年、犹大王约沙法的儿子约兰登极作了王。

新译本王下 8:16 以色列王亚哈的儿子约兰第五年，犹大王约沙法还在的时候，犹大王约沙法的儿子约兰登基作了王。

现代译王下 8:16 以色列王亚哈的儿子约何兰在位的第五年（希伯来文另加一句：犹大王约沙法还在位的时候），约沙法的儿子约兰作犹大王；

当代译王下 8:16 以色列王亚哈的儿子约兰五年，犹大王约沙法让位给他儿子约兰。

思高本王下 8:16 以色列王阿哈布的儿子耶曷兰五年，犹大王约沙法特的儿子约兰登极为犹大王。他即位时年叁十二岁，在耶路撒冷为王八年。

文理本王下 8:16 以色列王亚哈子约兰五年、犹大王约沙法尚在位时、其子约兰即位、

修订本王下 8:16 亚哈的儿子以色列王约兰第五年—约沙法曾作犹大王—犹大王约沙法的儿子约兰登基作了犹大王。

KJV 英王下 8:16 And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Je hoshaphat king of Judah began to reign.

NIV 英王下 8:16 In the fifth year of Joram son of Ahab king of Israel, when Jehoshaphat was king of Judah, Jehoram son of Jehoshaphat began his reign as king of Judah.

和合本王下 8:17 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。

拼音版王下 8:17 Yuēlán dēng jī de shíhou nián sān shí èr suì, zài Yēlùsǎleng zuò wáng bā nián.

吕振中王下 8:17 约兰登极的时候三十二岁；他在耶路撒冷作王有八年。

新译本王下 8:17 他登基时是三十二岁；在耶路撒冷作王八年。

现代译王下 8:17 当时他叁十二岁。他在耶路撒冷统治了八年。

当代译王下 8:17 约兰年叁十二岁即位，在耶路撒冷执政八年，

思高本王下 8:17 他走了以色列王所走的道路，像阿哈布家所行的一样，因为他娶了阿哈布的女儿为妻，行了上主视为恶的事。

文理本王下 8:17 时、年三十有二、在耶路撒冷为王、凡历八年、

修订本王下 8:17 约兰登基的时候年三十二岁，在耶路撒冷作王八年。

KJV 英王下 8:17 Thirty and two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

NIV 英王下 8:17 He was thirty-two years old when he became king, and he reigned in

Jerusalem eight years.

和合本王下 8:18 他行以色列诸王所行的，与亚哈家一样；因为他娶了亚哈的女儿为妻，行耶和华眼中看为恶的事。

拼音版王下 8:18 Tā xíng Yìsèliè zhū wáng suǒ xíng de, yǔ yà hā jiā yíyàng. yīnwei tā qǔ le yà hā de nǚér wèi qī, xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì.

吕振中王下 8:18 他走了以色列诸王所走的路，正如亚哈家所作的；因为他娶了亚哈的女儿做妻子，行永恒主所看为坏的事。

新译本王下 8:18 他照着以色列诸王的道路而行，好像亚哈家所行的；因为他娶了亚哈的女儿为妻，并且行耶和华看为恶的事。

现代译王下 8:18 他娶了亚哈的女儿作妻子。他像亚哈家的人一样，做了以色列诸王所做、上主看为邪恶的事。

当代译王下 8:18 他走以色列诸王的路，和亚哈家族一样败坏，原来他娶了亚哈的女儿为妻，做主眼中看为恶的事。

思高本王下 8:18 但是，上主为了他仆人达味的缘故，不愿消灭犹大，因为他曾向达味应许过，他的子孙中，要永远给他留下一盏明灯。

文理本王下 8:18 循以色列诸王之道、如亚哈家所为、盖娶亚哈女为妻、行耶和华所恶、

修订本王下 8:18 他行以色列诸王的道，正如亚哈家所行的，因他娶了亚哈的女儿为妻，行耶和华眼中看为恶的事。

KJV 英王下 8:18 And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab: for the daughter of Ahab was his wife: and he did evil in the sight of the LORD.

NIV 英王下 8:18 He walked in the ways of the kings of Israel, as the house of Ahab had done, for he married a daughter of Ahab. He did evil in the eyes of the LORD.

和合本王下 8:19 耶和华却因他仆人大卫的缘故，仍不肯灭绝犹大，照他所应许大卫的话，永远赐灯光与他的子孙。

拼音版王下 8:19 Yēhéhuá què yīn tā púrén Dàwèi de yuángù, réng bù ken mièjué Yóudà, zhào tā suǒ yīngxǔ Dàwèi de huà, yǒngyuǎn cì dēng guāng yǔ tāde zǐsūn.

吕振中王下 8:19 但永恒主却因他仆人大卫的缘故仍不情愿灭绝犹大，乃是照他对大卫所应许过的、要使他和他子孙日日不断地有灯光。

新译本王下 8:19 但耶和华因他仆人大卫的缘故不愿毁灭犹大，却要照他应许大卫的，赐给他和他的后裔永远有香灯延续。

现代译王下 8:19 但上主不愿毁灭犹大；因为他曾应许他的仆人大卫，要使大卫的后代永远有人作王。

当代译王下 8:19 不过主因为曾与大卫立约，答应使他的子孙接续王位，所以他才不消灭约兰的一家。

思高本王下 8:19 约兰年间，厄东人脱离了犹大的统治，自立为王；

文理本王下 8:19 然耶和华以其仆大卫故、不灭犹大、依其所许、永锡灯光于大卫、爰及子孙、

修订本王下 8:19 耶和华却因他仆人大卫的缘故，不肯灭绝犹大，要照他所应许的，永远赐灯光给大卫和他的子孙。

KJV 英王下 8:19 Yet the LORD would not destroy Judah for David his servant's sake, as he promised him to give him alway a light, and to his children.

NIV 英王下 8:19 Nevertheless, for the sake of his servant David, the LORD was not willing to destroy Judah. He had promised to maintain a lamp for David and his descendants forever.

和合本王下 8:20 约兰年间，以东人背叛犹大，脱离他的权下，自己立王。

拼音版王下 8:20 Yuēlán nián jiān, Yīdōng rén bèi pàn Yóudà, tuōlí tāde quán xià, zìjǐ lì wáng.

吕振中王下 8:20 当约兰在位的日子、以东人背叛、脱离了犹大的手下，自己立王去管理他们。

新译本王下 8:20 约兰王在位的日子，以东人反叛，脱离犹大人的手，自己立王统治本国。

现代译王下 8:20 约兰在位期间，以东背叛了犹大，成为独立的国家。

当代译王下 8:20 约兰年间，以东人叛变，脱离犹大的统治而独立，自己立王。

思高本王下 8:20 那时，约兰率领自己所有的战车，到了匝依尔，乘夜间起来，冲出了包围他和那些战车长的厄东人，军民得逃回自己的帐幕。

文理本王下 8:20 当约兰时、以东叛犹大、脱于其手、立王自治、

修订本王下 8:20 约兰在位期间，以东背叛，自己立王治理他们，脱离犹大的权势。

KJV 英王下 8:20 In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and made a king over themselves.

NIV 英王下 8:20 In the time of Jehoram, Edom rebelled against Judah and set up its own king.

和合本王下 8:21 约兰率领所有的战车往撒益去，夜间起来，攻打围困他的以东人和车兵长。犹大兵就逃跑，各回各家去了。

拼音版王下 8:21 Yuēlán shuāilǐng suǒyǒude zhàn chē wǎng sā yì qù, yè jiān qǐlai, gōngdǎ wéi jǐ kùn tāde Yīdōng rén hé chē bīng zhǎng. Yóudà bīng jiù taópǎo, gè huí gè jiā qù le.

吕振中王下 8:21 约兰过去到撒益，所有的战车也和他一同去；他夜间起来，围着他、的以东人攻击他和战车长（传统：攻击围着他的以东人和战车长）；兵众都逃回家（同词：帐棚）去。

新译本王下 8:21 于是约兰过到撒益去，并且带着他所有的战车。他夜间起来攻击包围他和他的战车军长的以东人，他的军民却逃回自己的帐棚去了。

现代译王下 8:21 於是约兰率领所有的战车到撒益去。以东人在那里包围他们。晚上，约兰和他的战车指挥官突围逃跑；他的军队也四散回家。

当代译王下 8:21 约兰率领全国所有的战车往撒益去，怎知他和战车长被以东人包围，幸好终能乘夜突围而出，但众人却各自逃回自己的帐棚去了。

思高本王下 8:21 这样，厄东人脱离了犹太的统治，直到今日。同时，里贝纳也背叛了犹太。

文理本王下 8:21 约兰率所有之车至撒益、以东人围之、约兰夜起击之、及其车长、犹太民遁、各归其幕、

修订本王下 8:21 约兰率领他所有的战车过到撒益去。他夜间起来，攻打围困他的以东人和战车长；犹太军兵逃跑，各回自己的帐棚去了；

KJV 英王下 8:21 So Joram went over to Zair, and all the chariots with him: and he rose by night, and smote the Edomites which compassed him about, and the captains of the chariots: and the people fled into their tents.

NIV 英王下 8:21 So Jehoram went to Zair with all his chariots. The Edomites surrounded him and his chariot commanders, but he rose up and broke through by night; his army, however, fled back home.

和合本王下 8:22 这样，以东人背叛犹太，脱离他的权下，直到今日。那时，立拿人也背叛了。

拼音版王下 8:22 Zhèyàng, Yīdōng rén bèipàn Yóudà, tuōlí tāde quán xià, zhídào jīnrì. nàshí Lì nà rén yě bèipàn le.

吕振中王下 8:22 这样以东人背叛，就脱离了犹太手下、直到今日。那时立拿人也同时背叛。

新译本王下 8:22 于是以东人背叛，脱离犹太人的手，直到今日；那时立拿人也同时背叛。

现代译王下 8:22 从此以东独立，脱离犹太。同一时期，立拿城也背叛了。

当代译王下 8:22 从此以东人便脱离了犹太的统治。立拿人也在那个时候叛变了。

思高本王下 8:22 约兰其余的事迹，他的一切作为，都记载在犹太列王实录上。

文理本王下 8:22 如是以东叛犹太、至于今日、立拿亦同时而叛、

修订本王下 8:22 这样，以东背叛，脱离犹太的管辖，直到今日。那时立拿也背叛了。

KJV 英王下 8:22 Yet Edom revolted from under the hand of Judah unto this day. Then Libnah revolted at the same time.

NIV 英王下 8:22 To this day Edom has been in rebellion against Judah. Libnah revolted at the same time.

和合本王下 8:23 约兰其余的事，凡他所行的，都写在犹太列王记上。

拼音版王下 8:23 Yuēlán qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de, dōu xiě zài Yóudà liè wáng jì shàng.

吕振中王下 8:23 约兰其余的事、凡他所行的、不是都写在犹太诸王记上么？

新译本王下 8:23 约兰其余的事迹和他所行的一切，不是都写在犹太列王的年代志上吗？

现代译王下 8:23 约兰其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

当代译王下 8:23 约兰其余的事迹和他所行的一切都记载在犹大诸王纪上。

思高本王下 8:23 约兰与列祖同眠後，与他的列祖葬在达味城；他的儿子阿哈齐雅继位为王。

文理本王下 8:23 约兰其余事迹、凡其所行、俱载于犹大列王纪、

修订本王下 8:23 约兰其余的事，凡他所做的，不都写在《犹大列王记》上吗？

KJV 英王下 8:23 And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

NIV 英王下 8:23 As for the other events of Jehoram's reign, and all he did, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah?

和合本王下 8:24 约兰与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子亚哈谢接续他作王。

拼音版王下 8:24 Yuēlán yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài Dàwèi chéng tā lièzǔ de fùndì lǐ. tā érzi yà hā xiè jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王下 8:24 约兰跟他列祖一同长眠，埋葬在大卫城里，和他列祖同在一处；他儿子亚哈谢接替他作王。

新译本王下 8:24 约兰和他的祖先同睡；人把他埋葬在大卫城和他的祖先一起；他的儿子亚哈谢接续他作王。

现代译王下 8:24 他死后葬在大卫城的王室坟墓里。他的儿子亚哈谢继承他作王。

当代译王下 8:24 约兰驾崩，安葬在大卫城的祖陵中，储君亚哈谢继位。

思高本王下 8:24 以色列王阿哈布的儿子耶曷兰十二年，犹大王约兰的儿子阿哈齐雅登极为王。

文理本王下 8:24 约兰与列祖偕眠、同葬于大卫城、子亚哈谢嗣位、○

修订本王下 8:24 约兰与他祖先同睡，与他祖先同葬在大卫城，他儿子亚哈谢接续他作王。

KJV 英王下 8:24 And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David: and Ahaziah his son reigned in his stead.

NIV 英王下 8:24 Jehoram rested with his fathers and was buried with them in the City of David. And Ahaziah his son succeeded him as king.

和合本王下 8:25 以色列王亚哈的儿子约兰十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢登基。

拼音版王下 8:25 Yǐsèliè wáng yà hā de érzi Yuēlán shí èr nián, Yóudà wáng Yuēlán de érzi yà hā xiè dēng jī.

吕振中王下 8:25 以色列王亚哈的儿子约兰十二年、犹大王约兰的儿子亚哈谢登极作了王。

新译本王下 8:25 以色列王亚哈的儿子约兰在位第十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢作犹大王。

现代译王下 8:25 以色列王亚哈的儿子约何兰在位的第十二年，约兰的儿子亚哈谢作犹大王。

当代译王下 8:25 以色列王亚哈的儿子约兰十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢在耶路撒冷登基。

思高本王下 8:25 他即位时，年二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他的母亲名叫阿塔里雅，是以色列王敖默黎的孙女。

文理本王下 8:25 以色列王亚哈子约兰十二年、犹大王约兰子亚哈谢即位、

修订本王下 8:25 亚哈的儿子以色列王约兰第十二年，犹大王约兰的儿子亚哈谢登基。

KJV 英王下 8:25In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel did Ahaziah the son of Jehoram king of Judah begin to reign.

NIV 英王下 8:25In the twelfth year of Joram son of Ahab king of Israel, Ahaziah son of Jehoram king of Judah began to reign.

和合本王下 8:26 他登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚她利雅，是以色列王暗利的孙女。

拼音版王下 8:26 Tā dēng jī de shíhou nián èr shí èr suì, zài Yelùsǎleng zuò wáng yī nián. tā mǔqīn míng jiào Yàtāliyǎ, shì Yìsèliè wáng àn lì de sūnnǚ.

吕振中王下 8:26 亚哈谢登极的时候二十二岁；他在耶路撒冷作王有一年。他母亲名叫亚他利雅，是以色列王暗利的孙女。

新译本王下 8:26 他登基时是二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚他利雅，是以色列王暗利的孙女。

现代译王下 8:26 亚哈谢二十二岁的时候作王，在耶路撒冷统治了一年。他的母亲叫亚她利雅，是亚哈王的女儿，以色列王暗利的孙女。

当代译王下 8:26 他即位时年二十二岁，在位一年。他母后亚她利雅是以色列王暗利的孙女。

思高本王下 8:26 阿哈齐雅走了阿哈布的道路，行了上主视为恶的事，同阿哈布家一样，因为他是阿哈布家的女婿。

文理本王下 8:26 时、年二十有二、在耶路撒冷为王、仅历一年、其母名亚他利雅、乃以色列王暗利之孙也、

修订本王下 8:26 他登基的时候年二十二岁，在耶路撒冷作王一年。他母亲名叫亚她利雅，是以色列王暗利的孙女。

KJV 英王下 8:26Two and twenty years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

NIV 英王下 8:26Ahaziah was twenty-two years old when he became king, and he reigned in Jerusalem one year. His mother's name was Athaliah, a granddaughter of Omri king of Israel.

和合本王下 8:27 亚哈谢效法亚哈家，行耶和华眼中看为恶的事，与亚哈家一样。因为他是亚哈家的女婿。

拼音版王下 8:27 Yà hā xiè xiàofǎ yà hā jiā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wèi è de shì, yǔ yà hā jiā yíyàng, yīnwei tā shì yà hā jiā de nǚxù.

吕振中王下 8:27 亚哈谢走亚哈家所走的路，行永恒主所看为坏的事，像亚哈家一样，因为他是亚哈家的女婿。

新译本王下 8:27 他照着亚哈家的道路而行，行耶和华看为恶的事，好像亚哈家一样，因为他是亚哈家的女婿。

现代译王下 8:27 亚哈谢因为婚姻的关系，成了亚哈王的亲戚；他像亚哈家的人一样做了上主看为邪恶的事。

当代译王下 8:27 亚哈谢走亚哈家族所走的路，做主眼中认为恶的事，与亚哈家族一样，因为他是亚哈家的女婿。

思高本王下 8:27 他同阿哈布的儿子耶曷兰往辣摩特基肋阿得去，与阿兰王哈匝耳交战。阿兰人击伤了耶曷兰，

文理本王下 8:27 亚哈谢循亚哈家之道、行耶和华所恶、如亚哈家所为、因其为亚哈家之婿也、

修订本王下 8:27 亚哈谢行亚哈家的道，行耶和华眼中看为恶的事，与亚哈家一样，因为他是亚哈家的女婿。

KJV 英王下 8:27 And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the LORD, as did the house of Ahab: for he was the son in law of the house of Ahab.

NIV 英王下 8:27 He walked in the ways of the house of Ahab and did evil in the eyes of the LORD, as the house of Ahab had done, for he was related by marriage to Ahab's family.

和合本王下 8:28 他与亚哈的儿子约兰同往基列的拉末去，与亚兰王哈薛争战，亚兰人打伤了约兰，

拼音版王下 8:28 Tā yǔ yà hā de érzi Yuēlán tóng wǎng Jīliè de là mò qù, yǔ Yàlán wáng hā xuē zhēng zhàn. Yàlán rén dǎ shāng le Yuēlán,

吕振中王下 8:28 他跟亚哈的儿子约兰往到基列的拉末、同亚兰王哈薛交战；亚兰人击伤了约兰。

新译本王下 8:28 亚哈谢与亚哈的儿子约兰往基列的拉末，同亚兰王哈薛交战；亚兰人击伤了约兰。

现代译王下 8:28 亚哈谢王跟以色列的约何兰王联合起来，去攻打叙利亚王哈薛。双方军队在基列的拉末交战。约何兰受伤，

当代译王下 8:28 他曾联同亚哈的儿子约兰起兵到基列的拉末与亚兰王哈薛交战，怎料约兰王被亚兰兵所伤。

思高本王下 8:28 耶曷兰就回到依次勒耳，治疗他在辣摩特与阿兰人交战时所受的伤。犹大王约兰的儿子阿哈齐雅，由於阿哈布的儿子耶曷兰患病，就下到依次勒耳去探望他。

文理本**王下 8:28** 彼与亚哈子约兰往基列拉末、与亚兰王哈薛战、约兰为亚兰人所伤、

修订本**王下 8:28** 他与亚哈的儿子约兰同往基列的拉末去，与亚兰王哈薛交战。亚兰人打伤了约兰，

KJV 英王下 8:28 And he went with Joram the son of Ahab to the war against Hazael king of Syria in Ramothgilead; and the Syrians wounded Joram.

NIV 英王下 8:28 Ahaziah went with Joram son of Ahab to war against Hazael king of Aram at Ramoth Gilead. The Arameans wounded Joram;

和合本**王下 8:29** 约兰王回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗的时候所受的伤。犹大王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。

拼音版**王下 8:29** Yuēlán wáng huí dào yé sī liè, yīzhì zài là mò yǔ Yālán wáng hā xuē dǎzhàng de shíhou suǒ shòu de shāng. Yóudà wáng Yuēlán de érzi yà hā xiè yīnwei yà hā de érzi Yuēlán bìng le, jiù xià dào yé sī liè kàn wàng tā.

吕振中**王下 8:29** 约兰王返回耶斯列去医治他在拉末跟亚兰王哈薛交战时亚兰人所给他的击伤。犹大王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了，就下耶斯列去看望他。

新译本**王下 8:29** 约兰于是回去，到耶斯列治伤，就是当他攻打亚兰王哈薛时，亚兰人在拉末击伤他的。犹大王约兰的儿子亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了，所以下到耶斯列去探望他。

现代译**王下 8:29** 回到耶斯列城养伤；亚哈谢到那里去探望他。

当代译**王下 8:29** 於是约兰就回到耶斯列疗伤，犹大王亚哈谢亲往探病。

思高本**王下 8:29** 耶曷兰就回到依次勒耳，治疗他在辣摩特与阿兰人交战时所受的伤。犹大王约兰的儿子阿哈齐雅，由於阿哈布的儿子耶曷兰患病，就下到依次勒耳去探望他。

文理本**王下 8:29** 约兰返耶斯列、医其在拉末与亚兰王哈薛战时、所受之伤、犹大王约兰子亚哈谢因其疾病、下耶斯列视之、

修订本**王下 8:29** 约兰王回到耶斯列，医治在拉末与亚兰王哈薛打仗时，被亚兰人击打所受的伤。约兰的儿子犹大王亚哈谢因为亚哈的儿子约兰病了，就下到耶斯列看望他。

KJV 英王下 8:29 And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Syria. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

NIV 英王下 8:29 so King Joram returned to Jezreel to recover from the wounds the Arameans had inflicted on him at Ramoth in his battle with Hazael king of Aram. Then Ahaziah son of Jehoram king of Judah went down to Jezreel to see Joram son of Ahab, because he had been wounded.

